

## PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE - POSUDEK OPONENTA

Práci předložila studentka: Bc. Monika Čechová

Název práce: Eun-Ja Kang, femme écrivain francophone d'origine sud-coréenne

Oponovala: Mgr. Veronika Černíková, Ph.D.

### OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ

V úvodu diplomové práce Monika Čechová stručně představuje Eun-Ja Kangovou, jakož i dva teoretické koncepty, které se na její dílo rozhodla aplikovat: littérature-monde a transidentité. Dále nastiňuje plán diplomové práce a upřesňuje corpus teoretických statí, o něž se ve své práci opírá. Úvod tak dobře uvádí do tématu diplomové práce, chybí zde však jasná formulace cíle, který si autorka pro svou práci vytyčila.

Vlastní text diplomové práce je rozdělen do pěti kapitol, které k dílu Eun-Ja Kangové přistupují velmi komplexně, což však vede k nezacílenosti diplomové práce na konkrétní problém. První kapitola je věnována bio/bibliografii Eun-Ja Kangové, což čtenáři pomáhá zorientovat se v díle i v životě této relativně neznámé autorky. Klad této kapitoly spatřujeme ve skutečnosti, že Monika Čechová dokázala k malému množství dostupných informací přistoupit kriticky a že se v biografické části zaměřila zejména na autorčin vztah k francouzštině a k Francii, které jsou pro téma diplomové práce klíčové.

Největší přínos diplomové práce spočívá v druhé kapitole věnované literární identitě jihokorejské autorky. Monika Čechová zde volí dva pertinentní přístupy k frankofonním literaturám, na nichž dokládá nesnadnost autorčina zařazení do kontextu frankofonních literatur. Zároveň tím prokazuje svou schopnost pracovat s aktuálními teoretickými texty a zejména pak aplikovat je na konkrétní dílo opomíjené autorky. Zvláště koncept transidentité se jeví být pro dané dílo velmi dobře zvoleným.

Naopak zařazení následujících kapitol se nám nezdá příliš šťastné. Monika Čechová se zde věnuje analýze autorčiny románů i autobiografie a specifickým aspektům jejího psaní. V těchto kapitolách chybí jasně formulovaný problém, a tudíž není zcela opodstatněno jejich zařazení do textu diplomové práce. Autorka se věnuje vybraným aspektům analyzovaných děl, jako jsou postavy, témata, prostor a čas v případě románů; sestavení autoportrétu v případě autobiografie. V této kapitole navíc autorka deklaruje, že se opírá o publikaci Philippa Lejeuna *Le pacte autobiographique*, aniž by tak však činila explicitně.

Závěr diplomové práce přináší kvalitní závěry vyplývající z jednotlivých kapitol.

### FORMÁLNÍ ÚPRAVA

Jazykový projev autorky je kultivovaný a příjemný. Čtivost textu však ruší občasné drobné chyby, ke kterým mnohdy dochází z nepozornosti (notre analyse stylistique se réfèrent s. 9, après de la publication s. 15, l'histoire de la tragédie deux jeunes gens s. 17, mias s. 21, par rapporte à s. 28, l'apparition le plus fréquent s. 34, environnement dure s. 36, elle est particulièrement elle est fascinée s. 50, pas aucune s. 56, davantage plus s. 86, qui nous serte s. 59, nous va aider de + inf. s. 59, qui ne pourrait pas nécessairement claire s. 64, nous ne connaissons s. 64, entraîne s. 75, avant partir s. 108, quelques exemples des. s. 109, la fois bouddhiste s. 113). Některé výrazy jsou používány zcela nepatříčně (connecter, connexion, déconnecter – s. 33, 49, 68, 69; se devenir – s. 34). Ve výjimečných případech Monika Čechová používá chybné větné konstrukce (Pour un écrivain francophone au moment de commencement de sa carrière s. 13, Quelques jours après il est mort s. 13, Récemment, on constate l'utilisation des termes pas encore bien définis comme un auteur « trans-, inter-, multiculturel » ou « écriture migrante, immigrante et hybride » par la critique s. 32, Dans deux de ses romans, Eun-Ja Kang laisse transparaître son origine dans ses textes. s. 34 Toutes ces caractéristiques sont résumées l'extrait suivant. s. 42, ... qu'Hana se souvient s. 47, ils deviennent plus proches entre eux s. 51, qui évitent de rencontres la foi occidentale s. 56).

S literaturou je pracováno v souladu s normou, odkazy na literaturu jsou prováděny patřičně.

### CELKOVÝ DOJEM Z DIPLOMOVÉ PRÁCE

Celkový dojem z diplomové práce je velmi dobrý. Silnou stránkou práce je autorčina schopnost aplikovat soudobé teoretické koncepty na dílo méně známé autorky. Slabou stránkou práce je přílišné množství dílčích témat, které autorce neumožňuje dospět k jednoznačnému závěru. Toto pravděpodobně vyplývá již ze skutečnosti, že si autorka na začátku práce nestanovila jasný cíl. Každá z pěti kapitol tak má vlastní cíl, který autorka sice naplňuje, ale její práce tak působí roztržitým dojmem. Dalším nedostatkem je skutečnost, že každá analytická kapitola pracuje s jedním, maximálně dvěma zdroji, což se zdá být problematickým zejména v druhé části diplomové práce, kde jsou rozebírána jednotlivá díla. Autorka navíc mnohdy na zdroj pouze odkáže, aniž by s ním dále explicitně pracovala.

**Diplomovou práci doporučuji k obhajobě.**

OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ

Odůvodněte, proč jste upřednostnila koncept *littérature-monde* před *littérature migrante*.

Vzhledem k východiskům konceptu *transidentité* můžeme předpokládat, že se nejedná o stav, ale o proces přechodu od jedné identity ke druhé. Je možné proces přerodu z korejské autorky na autorku francouzskou doložit na vývoji díla Eun-Ja Kangové? Je její druhý román více „francouzský“ než ten první? Dochází k vývoji praktik, které analyzujete v podkapitole 2.3.5.? Může s tímto přerodem souviset téma transformace, které jste identifikovala v jejím prvním románu?

V úvodu uvádíte, že *L'étrangère* je románem. Můžeme ale skutečně hovořit o románu, a tudíž o „*pacte romanesque*“, respektive „*pacte fictionnel*“?

NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

velmi dobře

Datum: 8. června 2016

Podpis:

